

Sefer Malachi

Chapter 3

כַּיְיָ אֵלֹהֵינוּ יִשְׁלַח מַלְאָכָיו לְפָנָיו וְיַצְרֵם הַדֶּרֶךְ לְפָנָיו וְיָבִיא אֶל־הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁלַח מַלְאָכָיו לְפָנָיו וְיַצְרֵם הַדֶּרֶךְ לְפָנָיו וְיָבִיא אֶל־הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁלַח מַלְאָכָיו לְפָנָיו וְיַצְרֵם הַדֶּרֶךְ לְפָנָיו וְיָבִיא אֶל־הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ

אֶל־הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁלַח מַלְאָכָיו לְפָנָיו וְיַצְרֵם הַדֶּרֶךְ לְפָנָיו וְיָבִיא אֶל־הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁלַח מַלְאָכָיו לְפָנָיו וְיַצְרֵם הַדֶּרֶךְ לְפָנָיו וְיָבִיא אֶל־הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁלַח מַלְאָכָיו לְפָנָיו וְיַצְרֵם הַדֶּרֶךְ לְפָנָיו וְיָבִיא אֶל־הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ

1. hin'ni sholeach mal'aki uphinah-derek l'phanay uphith'om yabo' 'el-heykalo ha'Adon 'asher- 'atem m'baq'shim umal'ak hab'rith 'asher-'atem chaphetsim hinneh-ba' 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal3:1 Behold, I am sending My messenger, and he shall clear the way before Me.

And **haAdon** (the Master), **whom you seek**, shall **suddenly come to His temple**;

and the messenger of the covenant, in **whom you delight**, **behold**, He is coming, says **יהוה** of hosts.

<3:1> ἰδοὺ ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου, καὶ ἐπιβλέψεται ὁδὸν πρὸ προσώπου μου, καὶ ἐξαίφνης ἦξει εἰς τὸν ναὸν ἐαυτοῦ κύριος, ὃν ὑμεῖς ζητεῖτε, καὶ ὁ ἄγγελος τῆς διαθήκης, ὃν ὑμεῖς θέλετε· ἰδοὺ ἔρχεται, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

I idou egō exapostellō ton aggelon mou, kai epiblepsetai hodon pro prosōpou mou,

Behold, I send out my messenger who shall prepare the way before my face.

kai **exaiphnēs hēxei eis ton naon heautou kyrios, hon hymeis zēteite,**

And shall **suddenly come into his temple YHWH whom you seek,**

kai **ho aggelos tēs diathēkēs, hon hymeis thelete; idou erchetai, legei kyrios pantokratōr.**

even the messenger of the covenant, **whom you want. Behold, he comes, says YHWH almighty.**

בְּיָמֵינוּ יִשְׁלַח יְהוָה מַלְאָכָיו לְפָנָיו וְיַצְרֵם הַדֶּרֶךְ לְפָנָיו וְיָבִיא אֶל־הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁלַח מַלְאָכָיו לְפָנָיו וְיַצְרֵם הַדֶּרֶךְ לְפָנָיו וְיָבִיא אֶל־הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ

בְּיָמֵינוּ יִשְׁלַח יְהוָה מַלְאָכָיו לְפָנָיו וְיַצְרֵם הַדֶּרֶךְ לְפָנָיו וְיָבִיא אֶל־הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁלַח מַלְאָכָיו לְפָנָיו וְיַצְרֵם הַדֶּרֶךְ לְפָנָיו וְיָבִיא אֶל־הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁלַח מַלְאָכָיו לְפָנָיו וְיַצְרֵם הַדֶּרֶךְ לְפָנָיו וְיָבִיא אֶל־הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ

2. umi m'kal'kel 'eth-yom bo'o umi ha'omed b'hera'otho

ki-hu' k'esh m'tsareph uk'borith m'kab'sim.

Mal3:2 But who can endure the day of His coming? And who can stand when He appears?

For He is like a refiner's fire and like fuller's soap.

<2> καὶ τίς ὑπομενεῖ ἡμέραν εἰσόδου αὐτοῦ; ἢ τίς ὑποστήσεται ἐν τῇ ὀπτασίᾳ αὐτοῦ; διότι αὐτὸς εἰσπορεύεται ὡς πῦρ χωνευτηρίου καὶ ὡς πόα πλυνόντων.

2 kai tis hypomenei hēmeran eisodou autou? ē tis hypostēsetai en tē optasiā autou?

And **who shall endure the day of his entrance? Or who shall stand at his apparition?**

dioti autos eisporeuetai hōs pyr chōneutēriou kai hōs poa plynontōn.

For he enters as fire of a foundry furnace, and as lye of ones washing.

בְּיָמֵינוּ יִשְׁלַח יְהוָה מַלְאָכָיו לְפָנָיו וְיַצְרֵם הַדֶּרֶךְ לְפָנָיו וְיָבִיא אֶל־הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁלַח מַלְאָכָיו לְפָנָיו וְיַצְרֵם הַדֶּרֶךְ לְפָנָיו וְיָבִיא אֶל־הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁלַח מַלְאָכָיו לְפָנָיו וְיַצְרֵם הַדֶּרֶךְ לְפָנָיו וְיָבִיא אֶל־הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ

גוֹיֵשֶׁב מְצַרֵּף וּמְטַהֵר כֶּסֶף וְטַהַר אֶת־בְּנֵי־לֵוִי
וְזָקַק אֹתָם כַּזָּהָב וּכְכֶסֶף וְהָיוּ לְיִהוָה מְגִיֵּשִׁי מִנְחָה בְּצִדְקָה:

3. w'yashab m'tsareph um'taher keseph w'tihar 'eth-b'ney-Lewi w'ziqaq 'otham kazahab
w'kakaseph w'hayu laYahúwah magishey min'chah bits'daqah.

Mal3:3 He shall sit as a smelter and purifier of silver,
and He shall purify the sons of Levi and refine them like gold and like silver,
so that they may be offerers to אֲשֵׁרָא meal offerings in righteousness.

3) και καθιεύται χωνεύων και καθαρίζων ως τὸ ἀργύριον και ως τὸ χρυσίον·
και καθαρίσει τοὺς υἱοὺς Λευι και χεεί αὐτοὺς ως τὸ χρυσίον και ως τὸ ἀργύριον·
και ἔσονται τῷ κυρίῳ προσάγοντες θυσίαν ἐν δικαιοσύνῃ.

3 kai kathieitai chōneuōn kai katharizōn hōs to argyrion kai hōs to chryision;

And he shall sit as one casting in a furnace, and one cleansing as it were silver,
and as it were gold:

kai katharisei tous huious Leui kai cheei autous hōs to chryision kai hōs to argyrion;

And he shall cleanse the sons of Levi, and he shall pour them as the gold and as the silver;

kai esontai tō kyriō prosagontes thysian en dikaiosynē.

and they shall be to YHWH ones bringing sacrifices in righteousness.

דְּוַעֲרָבָה לְיִהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמ־מְנוֹת:

4. w'ar'bah laYahúwah min'chath Yahudah wiY'rushalam himey `olam uk'shanim qad'monioth.

Mal3:4 Then the meal offering of Yahudah and Yerushalam shall be pleasing to אֲשֵׁרָא
as in the days of old and as in former years.

4) και ἀρέσει τῷ κυρίῳ θυσία Ἰουδα και Ἱερουσαλημ καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος
και καθὼς τὰ ἔτη τὰ ἔμπροσθεν.

4 kai aresei tō kyriō thysia Iouda kai Ierousalēm kathōs hai hēmerai tou aiōnos

And shall please YHWH, the sacrifice of Judah and Jerusalem, as in the days of the eon;

kai kathōs ta etē ta emprosthen.

and as the years before.

הַוִּקְרָבָתִי אֵלֵיכֶם לְמִשְׁפָּט וְהָיִיתִי עַד מְמַהֵר בְּמִכְשָׁפִים
וּבְמִנְאָפִים וּבְנִשְׁבָּעִים לְשֹׁקֵר וּבְעֹשֵׂי שְׂכָר־שְׂכִיר אֶלְמָנָה
וְיִתּוֹם וּמִטִּי־גֵר וְלֹא יִהְיֶה אִנִּי אֹמֵר יְהוָה צָבָאֹת:

5. w'qarab'ti 'aleykem lamish'pat w'hayithi `ed m'maher bam'kash'phim
ubam'na'aphim ubanish'ba'im lashaqer ub'osh'qey s'kar-sakir 'al'manah
w'yathom umatey-ger w'lo' y're'uni 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal3:5 Then I shall draw near to you for judgment; and I shall be a swift witness
against the sorcerers and against the adulterers and against those who swear falsely,

and **against** those who oppress **the wage earner in his wages**, **the widow** and **the orphan**, and those who turn aside the alien and **do not fear Me**, says **יהוה** of hosts.

<5> καὶ προσάξω πρὸς ὑμᾶς ἐν κρίσει καὶ ἔσομαι μάρτυς ταχὺς ἐπὶ τὰς φαρμακοὺς καὶ ἐπὶ τὰς μοιχαλίδας καὶ ἐπὶ τοὺς ὀμνύοντας τῷ ὀνόματί μου ἐπὶ ψεύδει καὶ ἐπὶ τοὺς ἀποστεροῦντας μισθὸν μισθωτοῦ καὶ τοὺς καταδυναστεύοντας χήραν καὶ τοὺς κονδυλίζοντας ὄρφανούς καὶ τοὺς ἐκκλίνοντας κρίσιν προσηλύτου καὶ τοὺς μὴ φοβουμένους με, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

5 kai prosaxō **pros hymas en krisei** kai **esomai martys tachys epi tas pharmakous**

And I shall come forward to you in judgment;

and I shall be witness a quick against the administers of potions,

kai **epi tas moichalidas** kai **epi tous omnuontas tō onomati mou epi pseudei** kai **epi tous aposterountas**

and **against the adulterers**, and **against the ones swearing by an oath in my name for a lie**, and **against the ones depriving**

misthon misthōtou kai **tous katadynasteuontas chēran** kai **tous kondylizontas orphanous**

a wage of a hireling, and tyrannizing over the widow, and the ones smiting orphans,

kai **tous ekklinontas krisin** prosēlytou kai **tous mē phoboumenous me**, **legei kyrios pantokratōr.**

and the ones turning aside a right judgment of a foreigner,

even they are the ones not fearing me, says YHWH almighty.

יהוה אלהי יִהְיֶה לֹא שְׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי-יַעֲקֹב לֹא כְּלִיתֶם:
6

6. **ki 'ani Yahúwah lo' shanithi w'atem b'ney-Ya`aqob lo' k'lithem.**

Mal3:6 For I, **יהוה**, do not change; therefore you, O sons of Yaaqob, are not consumed.

<6> Διότι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, καὶ οὐκ ἠλλοίωμαι· καὶ ὑμεῖς, υἱοὶ Ἰακωβ, οὐκ ἀπέχεσθε

6 Dioti egō kyrios ho theos hymōn, kai **ouk ἔlloiōmai**; kai **hymeis, huiοi Iakōb, ouk apechesthe**

For I am YHWH your El; I change not. But you sons of Jacob are not kept at a distance

זְלַמְיָמִי אָבִיתֶכֶם סִרְתֶּם מִחֻקֵּי וְלֹא שְׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי
וְאָשׁוּבוּ אֵלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְאַמְרְתֶּם בְּמַה נָּשׁוּב:
7

7. **l'mimey 'abotheykem sar'tem mechuqay w'lo' sh'mar'tem shubu 'elay**

w'ashubah 'aleykem 'amar Yahúwah ts'ba'oth wa'amar'tem bameh nashub.

Mal3:7 From the days of your fathers you have turned aside from My statutes and have not kept them.

Return to Me, and I shall return to you, says **יהוה** of hosts. But you say, **In what shall we return?**

<7> ἀπὸ τῶν ἀδικιῶν τῶν πατέρων ὑμῶν, ἐξεκλίνατε νόμιμά μου καὶ οὐκ ἐφυλάξασθε.

ἐπιστρέψατε πρὸς με, καὶ ἐπιστραφήσομαι πρὸς ὑμᾶς, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

καὶ εἶπατε Ἐν τίνι ἐπιστρέψωμεν;

7 apo **tōn adikiōn tōn paterōn hymōn, exeklinate nomima mou** kai **ouk ephylaxasthe.**

from the sins of your fathers; you turned aside from my laws, and guarded not.

epistrepsate **pros me**, kai **epistraphēsomai pros hymas, legei kyrios pantokratōr.**

Return to me! and I shall be turned towards you, says YHWH almighty.

kai eipate **En tini epistrepsōmen?**

But you said, In what way should we turn?

כַּחַד מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף כַּחַד מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף כֹּסֶפֶת 8
:אֲמַרְתֶּם אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲמַרְתֶּם אֵלֶיךָ
ח הֲיִקְבַע אֲדָם אֶל־הַיָּם כִּי אַתֶּם קִבְעִים אֹתִי
וְאַמְרַתֶּם בְּמַה קִּבְעֵנוּךָ הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְּרוּמָה:

8. hayiq'ba` 'adam 'Elohim ki 'atem gob'im 'othi
wa'amar'tem bameh q'ba`anuak hama`aser w'hat'rumah.

Mal3:8 Shall a man rob Elohim? Yet you are robbing Me!
But you say, In what have we robbed You? In the tithes and the offerings.

<8> εἰ πτερνιεῖ ἄνθρωπος θεόν; διότι ὑμεῖς πτερνίζετε με.
καὶ ἐρεῖτε Ἐν τίνι ἐπτερνίκαμέν σε; ὅτι τὰ ἐπιδέκατα καὶ αἱ ἀπαρχαὶ μεθ' ὑμῶν εἰσιν·

8 ei pterniei anthrōpos theon? dioti hymeis pternizete me.
Shall stomp on a man Elohim, no. For you stomp on me.

kai ereite En tini epternikamen se? hoti ta epidekata kai hai aparchai meth' hymōn eisin;
And you said, in what We stomped on you? In that the tenth parts,
and the first-fruits with you are.

:יָצָא מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף 9
ט בַּמֶּאֲרָחָה אַתֶּם נֹאֲרִים וְאֹתִי אַתֶּם קִבְעִים הַגּוֹי כְּלוֹ:

9. bam'erah 'atem ne'arim w'othi 'atem gob'im hagoy kulo.

Mal3:9 You are cursed with a curse, for you are robbing Me, the nation all of it!

<9> καὶ ἀποβλέποντες ὑμεῖς ἀποβλέπετε, καὶ ἐμὲ ὑμεῖς πτερνίζετε· τὸ ἔτος συνετελέσθη.
9 kai apoblepontes hymeis apoblepete, kai eme hymeis pternizete; to etos synetelesthē.

And looking away, you look away, and me you stomp on. The year is completed,

כַּחַד מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף 10
מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף
:כַּחַד מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף

י הֲבִיאֹו אֶת־כָּל־הַמַּעֲשֵׂר אֶל־בֵּית הָאוֹצָר וַיְהִי טָרֶף בְּבֵיתִי
וּבְחַנּוּנֵי נָא בְּזֹאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־לֹא אֶפְתַּח לְכֶם
אֶת אַרְבּוֹת הַשָּׁמַיִם וְהִרִיקֹתִי לְכֶם בְּרָקָה עַד־בְּלִי־דָי:

10. habi'u 'eth-kal-hama`aser 'el-beyth ha'otsar wihi tereph b'beythi
ub'chanuni na' bazo'th 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'im-lo' 'eph'tach lakem 'eth 'aruboth hashamayim
wahariqothi lakem b'rakah `ad-b'li-day.

Mal3:10 Bring the whole tithe into the storehouse, so that there may be food in My house,
and test Me now in this, says Yahúwah of hosts, if I shall not open for you the windows of heaven
and pour out for you a blessing until there is no sufficiency .

<10> καὶ εἰσηνέγκατε πάντα τὰ ἐκφόρια εἰς τοὺς θησαυρούς, καὶ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ἔσται ἡ
διαρπαγὴ αὐτοῦ. ἐπισκέψασθε δὴ ἐν τούτῳ, λέγει κύριος παντοκράτωρ, ἐὰν μὴ ἀνοίξω ὑμῖν

τοὺς καταρράκτας τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐκχεῶ ὑμῖν τὴν εὐλογίαν μου ἕως τοῦ ἰκανωθῆναι·

10 kai eisēnegkate **panta ta ekphoria eis tous thēsaurous,**
and you carried in **all the resources into the storehouses,**

kai en tō oikō autou estai hē diarpagē autou. episkepsasthe dē en toutō, **legei kyrios pantokratōr,**
and there shall be the ravaging of it **in your houses.**

Restore indeed in this, says YHWH almighty!

ean mē anoixō hymin tous katarraktas tou ouranou

And see **if I should not open to you the torrents of the heaven,**

kai ekcheō hymin tēn eulogian mou heōs tou hikanōthēnai;

and **pour out to you my blessing until it is enough.**

אֲשׁוּבָא אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בְּיַדְךָ אֶתְּחַלֵּץ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בְּיַדְךָ אֶתְּחַלֵּץ 11
:אֲשׁוּבָא אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בְּיַדְךָ אֶתְּחַלֵּץ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בְּיַדְךָ
יֵאָדָרְתִּי לָכֶם בְּאֵכָל וְלֹא־יִשְׁחַת לָכֶם אֶת־פְּרִי הָאָדָמָה
וְלֹא־תִשְׁכַּל לָכֶם הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

11. w'ga`ar'ti lakem ba'okel w'lo'-yash'chith lakem 'eth-p'ri ha'adamah
w'lo'-th'shake lakem hagephen basadeh 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal3:11 Then I shall rebuke the devourer for you, so that it shall **not** destroy **against you** the fruits of the ground; **nor shall the vine in the field miscarry against you,** says אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת of hosts.

<11> καὶ διαστελῶ ὑμῖν εἰς βρῶσιν καὶ οὐ μὴ διαφθείρω ὑμῶν τὸν καρπὸν τῆς γῆς, καὶ οὐ μὴ ἀσθενήσῃ ὑμῶν ἡ ἄμπελος ἢ ἐν τῷ ἀγρῷ, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

11 kai diastelō hymin eis brōsin kai **ou mē** diaphtheirō hymōn ton karpon tēs gēs,

And I shall draw apart to you for food,

and **in no way** shall I utterly destroy to you the fruit of the land;

kai **ou mē** asthenēsē hymōn hē ampelos hē en tō agrō, **legei kyrios pantokratōr.**

and **in no way** should it be weakened upon your grapevine in the field, says YHWH almighty.

אֲשׁוּבָא אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בְּיַדְךָ אֶתְּחַלֵּץ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בְּיַדְךָ אֶתְּחַלֵּץ 12
יבִּיאֲשָׂרוּ אֶתְּכֶם כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־תִהְיוּ אֶתֶם אֶרֶץ חַפְצֵי אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת: ׀

12. w'ish'ru 'eth'kem kal-hagoyim ki-thih'yu 'atem 'erets chephets 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal3:12 All the nations shall call you blessed, for you shall be a delightful land, says אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת of hosts.

<12> καὶ μακαριοῦσιν ὑμᾶς πάντα τὰ ἔθνη, διότι ἔσεσθε ὑμεῖς γῆ θελητή, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

12 kai makariousin hymas panta ta ethnē, dioti esesthe hymeis gē thelētē, **legei kyrios pantokratōr.**

And shall declare you happy all the nations.

For you shall be land a wanted, says YHWH almighty.

אֲשׁוּבָא אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בְּיַדְךָ אֶתְּחַלֵּץ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בְּיַדְךָ אֶתְּחַלֵּץ 13
יגְדִילְךָ עַל־יְהוָה וְאָמַרְתָּם מַה־נִּדְבָרְנוּ עֲלֶיךָ:

13. chaz'qu `alay dib'reykiem 'amar Yahúwah wa'amar'tem mah-nid'bar'nu `aleyakh.

Mal3:13 Your words have been arrogant against Me, says אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת.

Yet you say, What have we spoken against You?

<13> Ἐβαρύνατε ἐπ’ ἐμὲ τοὺς λόγους ὑμῶν, λέγει κύριος, καὶ εἶπατε Ἐν τίνι κατελαλήσαμεν κατὰ σοῦ;

13 Ebarynate ep’ eme tous logous hymōn, legei kyrios, kai eipate En tini katelalēsamen kata sou? You weighed down against me by your words, says YHWH. And you said, in what We spoke ill against you?

יְחַאֲרֶנּוּ יְחַאֲרֶנּוּ כִּי עַל-פִּי יְחַאֲרֶנּוּ אֲנִי אֵלֹהִים וּמַה-בְּצַע כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְכִי הִלְכְנוּ קְדָרְבַיִת מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת:

14. ‘amar’tem shaw’ `abod ‘Elohim umah-betsa` ki shamar’nu mish’mar’to w’ki halak’nu q’doranith mip’ney Yahúwah ts’ba’oth.

Mal3:14 You have said, It is vain to serve Elohim; and what profit is it that we have kept His charge, and that we have walked in mourning before אֱלֹהִים of hosts?

<14> εἶπατε Μάταιος ὁ δουλεύων θεῷ, καὶ τί πλεόν ὅτι ἐφυλάξαμεν τὰ φυλάγματα αὐτοῦ καὶ διότι ἐπορεύθημεν ἰκέται προσώπου κυρίου παντοκράτορος;

14 eipate Mataios ho douleuōn theō, kai ti pleon hoti ephylaxamen ta phylagmata autou You said, is vain The one serving Elohim. and, What more is it that we kept his injunctions, kai dioti eporeuthēmen hiketai pro prosōpou kyriou pantokratoros? and that we go as supplicants before the face of YHWH almighty?

טוֹרְעֵתָה אֲנַחְנוּ מֵאֲשֵׁרִים זְדִים גַּם-נִבְנוּ עֲשֵׂי רַשָׁעָה גַם בָּחַנוּ אֱלֹהִים וַיִּמָּלְטוּ:

15. w’`atah ‘anach’nu m’ash’rim zedim gam-nib’nu `osey rish`ah gam bachanu ‘Elohim wayimaletu.

Mal3:15 So now we call the arrogant blessed; not only are the doers of wickedness built up but they also test Elohim and escape.

<15> καὶ νῦν ἡμεῖς μακαρίζομεν ἀλλοτρίους, καὶ ἀνοικοδομοῦνται πάντες ποιῶντες ἄνομα καὶ ἀντέστησαν θεῷ καὶ ἐσώθησαν.

15 kai nyn hēmeis makarizomen allotrious, And now we declare blessed aliens; kai anoikodomountai pantes poiountes anoma kai antestēsan theō kai esōthēsan. and are built up all the ones doing lawless deeds; and they opposed Elohim, and were preserved.

טָאָז נִבְרָרוּ יִרְאֵי יְהוָה אִישׁ אֶת-רַעְיָהוּ וַיִּקְשָׁב יְהוָה וַיִּשְׁמַע וַיִּפְתָּב סֶפֶר זְכוּרֹן לְפָנָיו לְיִרְאֵי יְהוָה וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ:

16. ‘az nid’b’ru yir’ey Yahúwah ‘ish ‘eth-re`ehu wayaq’sheb Yahúwah wayish’má’

wayikatheb sepher zikaron l'phanayu l'yir'ey Yahúwah ul'chosh'bey sh'mo.

Mal3:16 Then those who feared **אָנְיָ** spoke together, one to his neighbor, and **אָנְיָ** listened and heard, and a scroll of remembrance was written before Him for those who fear **אָנְיָ** and for those esteem His name.

<16> Ταῦτα κατελάλησαν οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον, ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ· καὶ προσέσχεν κύριος καὶ εἰσήκουσεν καὶ ἔγραψεν βιβλίον μνημοσύνου ἐνώπιον αὐτοῦ τοῖς φοβουμένοις τὸν κύριον καὶ εὐλαβουμένοις τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

16 Tauta katelalēsan hoi phoboumenoi ton kyrion, hekastos pros ton plēsion autou; these things spoke The ones fearing YHWH each to his neighbor.

kai proseschen kyrios kai eisēkousen kai egrapsen biblion mnēmosynou enōpion autou And YHWH heeded, and hearkened, and wrote a scroll of memorial before him tois phoboumenois ton kyrion kai eulaboumenois to onoma autou. to the ones fearing YHWH, and venerating his name.

אָנְיָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲנִי עוֹשֶׂה סִגְלָה וְחַמְלָתִי עָלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר יַחְמֹל אִישׁ עַל-בְּנוֹ הָעוֹבֵד אֹתוֹ:

17. w'hayu li 'amar Yahúwah ts'ba'oth layom 'asher 'ani `oseh s'gulah w'chamal'ti `aleyhem ka'asher yach'mol 'ish `al-b'no ha`obed 'otho.

Mal3:17 They shall be to Me, says **אָנְיָ** of hosts, on the day that I prepare My treasure, and I shall spare them as a man has pity on his own son who serves him.

<17> καὶ ἔσονται μοι, λέγει κύριος παντοκράτωρ, εἰς ἡμέραν, ἣν ἐγὼ ποιῶ εἰς περιποίησιν, καὶ αἵρετιῶ αὐτοὺς ὃν τρόπον αἵρετίζει ἄνθρωπος τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν δουλεύοντα αὐτῷ.

17 kai esontai moi, legei kyrios pantokratōr, eis hēmeran, hēn egō poiō eis peripoiēsīn, And they shall be to me, says YHWH almighty, in the day which I prepare for a procurement.

kai hairetiō autous hon tropon hairetizei anthrōpos ton huion autou ton douleuonta autō. And I shall select them in which manner selects a man his son, the one serving to him.

יְהוָה אֵלֵינוּ יִחַד וְיִשְׁבְּתֵם וְיִרְאִיתֶם בֵּין צְדִיק לְרָשָׁע בֵּין עוֹבֵד אֱלֹהִים לְאֲשֶׁר לֹא עֹבֵדוֹ: ס

18. w'shab'tem ur'ithem beyn tsadiq l'rasha` beyn `obed 'Elohim la'asher lo' `abado.

Mal3:18 So you shall again distinguish between the righteous and the wicked, between one who serves Elohim and one who does not serve Him.

<18> καὶ ἐπιστραφήσεσθε καὶ ὄψεσθε ἀνὰ μέσον δικαίου καὶ ἀνὰ μέσον ἀνόμου καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ δουλεύοντος θεῷ καὶ τοῦ μὴ δουλεύοντος.

18 kai epistraphēsesthe kai opsesthe ana meson dikaiou kai ana meson anomou Then shall you be turned, and you shall see between the just one and the wrongdoer; kai ana meson tou douleuontos theō kai tou mē douleuontos. and between the one serving Elohim and the one not serving to him.

19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי יְהוָה וְאֵין עִמּוֹתַי 19
אֲנִי יְהוָה וְאֵין עִמּוֹתַי אֲנִי יְהוָה וְאֵין עִמּוֹתַי
אֲנִי יְהוָה וְאֵין עִמּוֹתַי אֲנִי יְהוָה וְאֵין עִמּוֹתַי

יֵט כִּי-הִנֵּה הַיּוֹם בָּא בְעֵר פְּתִינוּר וְהָיוּ כָל-זְדִים
וְכָל-עֲשֵׂה רְשָׁעָה קֵשׁ וְלֹהֵט אֶתָּם הַיּוֹם הַבֹּא אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת
אֲשֶׁר לֹא-יַעֲזֹב לָהֶם שִׁרְשׁ וְעַנְף:

1. (3:19 in Heb.) **ki-hinne** hayom ba' bo'er katanur w'hayu kai-zedim w'kal-`oseh rish'`ah qash w'lihat 'otham hayom haba' 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'asher lo'-ya`azob lahem shoresh w`anaph.

Mal4:1 For behold, the day is coming, burning like a furnace; and all the arrogant and every wicked doer shall be chaff; and the day that is coming shall set them ablaze, says **יהוה** of hosts, which shall not leave to them root or branch.

<19> διότι ἰδοὺ ἡμέρα κυρίου ἔρχεται καιομένη ὡς κλίβανος καὶ φλέξει αὐτούς, καὶ ἔσονται πάντες οἱ ἀλλογενεῖς καὶ πάντες οἱ ποιοῦντες ἄνομα καλάμη, καὶ ἀνάψει αὐτούς ἡ ἡμέρα ἡ ἐρχομένη, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ οὐ μὴ ὑπολειφθῆ ἕξ αὐτῶν ῥίζα οὐδὲ κλήμα.

19 dioti idou hēmera kyriou erchetai kaiomenē hōs klibanos kai phlexei autous,

For behold, a day comes burning as an oven; and it shall blaze against them,

kai esontai pantes hoi allogeneis kai pantes hoi poiountes anoma kalamē, kai anapsei autous hē hēmera and shall be all the foreigners, and all the ones doing lawless deeds, as stubble.

And shall light them the day

hē erchomenē, legei kyrios pantokratōr, kai ou mē hypoleiphthē ex autōn hriza oude klēma.

coming, says YHWH of the forces; and in no way shall there be left of them root nor vine branch.

20 כִּי-יִרְאֶה לְכֶם יְרֵאֵי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ זֶרְקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֵיהָ
וּיְצִאתֶם וּפְשִׁתֶם כְּעֶגְלֵי מִרְבֵּק:

2. (3:20 in Heb.) w'zar'chah lakem yir'ey sh'mi shemesh ts'daqah amar'pe' bik'napheyah witsa'them uphish'tem k'`eg'ley mar'beq.

Mal4:2 But for you who fear My name, the sun of righteousness shall rise with healing in its wings; and you shall go forth and skip about like calves of the stall.

<20> καὶ ἀνατελεῖ ὑμῖν τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά μου ἥλιος δικαιοσύνης καὶ ἰασίς ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεσθε καὶ σκιρτήσετε ὡς μοσχάρια ἐκ δεσμῶν ἀνειμένα.

20 kai anatelei hymin tois phouboumenois to onoma mou hēlios dikaiosynēs

And to you, O ones fearing my name, shall arise sun of righteousness,

kai iasis en tais pteryxin autou, kai exeleusethē kai skirtēsete hōs moscharia ek desmōn aneimena.

and healing is in his wings; and you shall come forth and shall leap

as young calves from out of bonds being spared.

21 אֲנִי יְהוָה וְאֵין עִמּוֹתַי אֲנִי יְהוָה וְאֵין עִמּוֹתַי
אֲנִי יְהוָה וְאֵין עִמּוֹתַי אֲנִי יְהוָה וְאֵין עִמּוֹתַי

כֹּא וְעִסְוֹתָם רְשָׁעִים כִּי-יְהָיו אֲפֹר תַּחַת כַּפּוֹת הַגְּלִיכִם בַּיּוֹם

אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: פ

3. (3:21 in Heb.) w`asothem r'sha'im ki-yih'yu 'epher tachath kapoth rag'leykem bayom 'asher 'ani `oseh 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal4:3 You shall tread down the wicked, for they shall be ashes under the soles of your feet on the day which I am preparing, says אֱלֹהִים of hosts.

<21> καὶ καταπατήσετε ἀνόμους, διότι ἔσονται σποδὸς ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἣ ἔγὼ ποιῶ, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

21 kai katapatēsete anomous, dioti esontai spodos hypokatō tōn podōn hymōn en tē hēmera, And you shall trample the lawless ones; for they shall be ashes underneath your feet in the day hē egō poiō, legei kyrios pantokratōr. which I prepare, says YHWH almighty.

22 חַוִּימֵי הַחֻקִּים יִשְׂרָאֵל וְיִמְשְׁפְּטֵימָם כִּבְזָכְרוּ תּוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדַי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחֹרֵב עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל חֻקִּים וְיִמְשְׁפְּטֵימָם:

4. (3:22 in Heb.) zik'ru torath Mosheh `ab'di 'asher tsiuithi 'otho b'Choreb `al-kal-Yis'ra'El chuqim umish'patim.

Mal4:4 Remember the law of Moshe My servant, even the statutes and ordinances which I commanded him in Horeb for all Yisrael.

<22> καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμῖν Ἠλιαν τὸν Θεοσβίτην πρὶν ἔλθειν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ,

22 kai idou egō apostellō hymin Ēlian ton Thesbitēn prin elthein hēmeran kyriou tēn megalēn And behold, I shall send to you Elijah the prophet before the coming day of YHWH – the great kai epiphanē, and apparent;

23 כִּגְהֵנָה אֲנֹכִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת אֱלֵיָהּ הַנִּבִּיאַ לְפָנַי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:

5. (3:23 in Heb.) hinneh 'anoki sholeach lakem 'eth 'EliYah hanabi' liph'ney bo' yom Yahúwah hagadol w'hanora'.

Mal4:5 Behold, I am sending you EliYah the prophet before the coming of the great and terrible day of אֱלֹהִים.

<23> ὃς ἀποκαταστήσει καρδίαν πατρὸς πρὸς υἱὸν καὶ καρδίαν ἀνθρώπου πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ, μὴ ἔλθω καὶ πατάξω τὴν γῆν ἄρδην.

23 hos apokatastēsei kardian patros pros huion kai kardian anthrōpou the one who shall restore the heart of the father to the son, and the heart of a man pros ton plēsion autou, mē elthō kai pataxō tēn gēn ardēn.

to his neighbor, lest coming I strike the earth entirely.

4Y94-77 7xY94-60 7799 96Y 7799-60 xY94-96 96W9Y 24
:79H 7949-x4 7x79Y
כד וְהִשִּׁיב לֵב-אָבוֹת עַל-בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל-אָבוֹתָם בֵּין-אָבוֹא
וְהִכִּיתִי אֶת-הָאָרֶץ חֶרֶם:

6. (3:24 in Heb.) w'heshib leb-'aboth `al-banim w'leb banim `al-'abotham pen-'abo'
w'hikeythi 'eth-ha'arets cherem.

Mal4:6 He shall restore the hearts of the fathers to their children and the hearts of the children to their fathers, lest I shall come and smite the land with a curse.

<24> μνήσθητε νόμου Μωυσῆ τοῦ δούλου μου, καθότι ἐνετειλάμην αὐτῷ
ἐν Χωρηβ πρὸς πάντα τὸν Ἰσραηλ προστάγματα καὶ δικαιώματα.

24 mnēsthēte nomou Mōusē tou doulou mou,

Remember the law of Moses my manservant,

kathoti eneteilamēn autō en Chōrēb pros panta ton Israēl prostagmata kai dikaiōmata.

accordingly as I gave charge to him in Horeb for all Israel – orders and judgments!